

Art. 7. Volgende artikelen worden ingevoegd tussen de artikelen 16 en 17 van hetzelfde besluit :

"Art. 16bis. De premieaanvragen die zijn ingediend tussen 1 januari 2002 en 1 januari 2004 worden verder volgens de tijdens die periode geldende procedure behandeld.

Art. 16ter. Als het individuele zuiveringssysteem niet erkend was op de datum van de premieaanvraag die is ingediend tussen 1 januari 2002 en 31 december 2002, wordt er een bijkomende premie toegekend zodat deze overeenstemt met de bedragen die beantwoorden aan de erkende systemen die in werking waren op het ogenblik waarop de premieaanvraag is ingediend, voor zover de erkenning van het geïnstalleerde systeem is verleend binnen een termijn van hoogstens één jaar na indiening van de aanvraag of indien de eventuele aanpassing van het geïnstalleerde systeem om het conform te maken met het erkende systeem binnen een termijn van hoogstens twee jaar na die datum plaatsvindt.

Art. 16quater. De personen die op 1 januari 2004 sinds meer dan zes maanden houder zijn van een milieuvergunning of van een aangifte met betrekking tot een individueel zuiveringssysteem en die nog geen premieaanvraag hebben ingediend, beschikken over een termijn van zes maanden vanaf die datum om bedoelde aanvraag in te dienen."

Art. 8. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004.

Art. 9. De Minister bevoegd voor het Waterbeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.
Namen, 9 oktober 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 4196

[2003/201648]

**16 OCTOBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon
modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 relatif au contrôle administratif et budgétaire**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 8, alinéa 2, modifié par l'arrêté royal n° 88 du 11 novembre 1967;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, notamment l'article 51, alinéa 1^{er};

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, notamment l'article 46, alinéa 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 relatif au contrôle administratif et budgétaire, notamment l'article 15;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 1^{er} septembre 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 juillet 2003;

Vu la délibération du Gouvernement wallon sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis n° 35.856/2 du Conseil d'Etat, donné le 24 septembre 2003, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Budget;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 15 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 est modifié comme suit :

§ 1^{er}. Par dérogation aux dispositions de l'article 14, 2^o, l'avis de l'Inspecteur des Finances n'est pas requis pour :

1^o des dépenses de personnel, pour autant qu'il s'agisse de l'application du statut pécuniaire et administratif;

2^o des missions en Belgique et à l'étranger;

3^o des marchés publics pour entreprises de travaux, de fournitures et de services dont le montant de l'estimation ou le montant hors T.V.A. est inférieur aux montants suivants :

	adjudication publique ou appel d'offre général	adjudication restreinte ou appel d'offre restreint	procédure négociée et marché de gré à gré
travaux	250.000	125.000	62.000
fournitures	200.000	125.000	31.000
services	125.000	62.000	31.000

Toutefois, la notification des marchés supérieurs à (5.000 euros - AGW du 20 décembre 2001, art. 1^{er}) sera communiquée mensuellement à l'Inspection des Finances;

4^o des subventions :

a) qui sont accordées conformément à des règles organiques qui en fixent les conditions d'octroi, le bénéficiaire et le montant de manière ferme et définitive;

b) autres, dont le montant est inférieur à (3.100 euros - AGW du 20 décembre 2001, art. 1^{er});

5^o d'autres dépenses régies par des règles organiques qui en fixent les conditions d'octroi, le bénéficiaire et le montant de manière ferme et définitive.

§ 2. Chaque Ministre fonctionnel et le Ministre qui a le Budget dans ses attributions peuvent, de commun accord, adapter les montants prévus au paragraphe 1^{er} pour les catégories de dépenses qu'ils déterminent.

Le Ministre du Budget sollicite au préalable l'avis de l'Inspection des Finances qui évalue, à cet effet, la nature et l'ampleur des risques inhérents aux adaptations envisagées.

Cet accord prend la forme d'un protocole qui détermine :

- 1° les objectifs poursuivis;
- 2° la nature des dépenses concernées;
- 3° les programmes du budget ou parties de programme dont elles font partie;
- 4° les nouveaux montants qui seront d'application;
- 5° les modalités alternatives de maîtrise des risques à mettre en place;
- 6° les mesures d'accompagnement et de surveillance;
- 7° la durée de validité de l'accord.

L'avis de l'Inspection des Finances est joint au protocole.

Les dossiers visés par le protocole d'accord font l'objet d'un contrôle a posteriori de l'Inspection des Finances sur base d'un échantillon selon les modalités reprises au 6° de l'alinéa précédent.

Le protocole d'accord est communiqué au Gouvernement pour information et aux administrations concernées pour exécution et à la Cour des comptes.

Les Inspecteurs des Finances conservent leur compétence consultative en ce qui concerne la consommation générale des crédits relatifs aux dépenses visées au paragraphe 1^{er}.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre qui a le Budget dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 16 octobre 2003

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux public,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 4196

[2003/201648]

16. OKTOBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 bezüglich der Verwaltungs- und Haushaltskontrolle

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere des Artikels 8, Absatz 2, in seiner durch den Königlichen Erlass Nr. 88 vom 11. November 1967 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und der Regionen, insbesondere des Artikels 51, Absatz 1;

Aufgrund der am 17. Juli 1991 koordinierten Gesetze über die Staatsbuchführung, insbesondere des Artikels 46, Absatz 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 bezüglich der Verwaltungs- und Haushaltskontrolle, insbesondere des Artikels 15;

Aufgrund des am 1. September 2003 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 23. Juli 2003 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung bezüglich des Antrags auf ein Gutachten des Staatsrats, das innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet, abzugeben ist;

Aufgrund des am 24. September 2003 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 35.856/2 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 15 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 wird wie folgt abgeändert:

§ 1. In Abweichung von den Bestimmungen von Artikel 14, 2° ist das Gutachten des Finanzinspektors nicht erforderlich für:

- 1° Personalausgaben, sofern es sich um die Anwendung des Besoldungs- und Verwaltungsstatuts handelt;
- 2° Dienstreisen in Belgien und ins Ausland;
- 3° öffentliche Aufträge für Bau- und Arbeitsleistungen, Lieferungen und Dienstleistungen, deren Schätzwert bzw. Betrag ohne MWSt. unter den in nachstehender Tabelle angegebenen Beträgen liegt:

	öffentliche Ausschreibung oder allgemeiner Angebotsaufruf	beschränkte Ausschreibung oder beschränkter Angebotsaufruf	Verhandlungsverfahren und freihändige Auftragsvergabe
Bau- und Arbeitsleistungen	250.000	125.000	62.000
Lieferungen	200.000	125.000	31.000
Dienstleistungen	125.000	62.000	31.000

Jedoch wird der Finanzinspektion die Notifizierung der Aufträge über (5.000 Euro EWR- vom 20. Dezember 2001, Art. 1) monatlich übermittelt;

4° Zuschüsse:

a) die aufgrund von Grundregeln gewährt werden, die deren Gewährungsbedingungen, deren Empfänger und deren Betrag fest und endgültig festsetzen;

b) andere, deren Betrag unter (3.100 Euro - EWR vom 20. Dezember 2001, Art. 1) liegt;

5° sonstige Ausgaben, die Grundregeln unterworfen sind, welche deren Gewährungsbedingungen, deren Empfänger und deren Betrag fest und endgültig festsetzen.

§ 2. Jeder von der Funktion der zuständige Minister und der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört, können in gegenseitigem Einvernehmen die in § 1 vorgesehenen Beträge für die von ihnen bestimmten Ausgabenkategorien anpassen.

Der Minister des Haushalts holt vorher die Stellungnahme der Finanzinspektion ein, die dazu die Art und den Umfang der mit den beabsichtigten Anpassungen verbundenen Risiken einschätzt.

Diese Einigung erfolgt in Form eines Protokolls, in dem das Folgende festgesetzt wird:

1° die verfolgten Zielsetzungen;

2° die Art der betroffenen Ausgaben;

3° die Haushaltsprogramme oder Programmteile, zu denen sie gehören;

4° die neuen Beträge, die Anwendung finden werden;

5° die vorzusehenden alternativen Modalitäten für die Beherrschung der Risiken;

6° die Begleit- und Überwachungsmaßnahmen;

7° die Gültigkeitsdauer der Einigung.

Dem Protokoll wird das Gutachten der Finanzinspektion beigefügt.

Die durch das Einigungsprotokoll betroffenen Akten werden von der Finanzinspektion gemäß den unter Nr. 6° des vorigen Absatzes erwähnten Modalitäten auf der Grundlage einer repräsentativen Stichprobe einer a posteriori Kontrolle unterworfen.

Das Einigungsprotokoll wird der Regierung zur Information, den betroffenen Verwaltungsstellen zur Ausführung und dem Rechnungshof übermittelt.

Die Finanzinspektoren behalten ihre Zuständigkeit als Berater, was die allgemeine Anwendung der Mittel bezüglich der in Absatz 1 erwähnten Ausgaben betrifft.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 16. Oktober 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 4196

[2003/201648]

16 OKTOBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende de administratieve en begrotingscontrole

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 8, tweede lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 88 van 11 november 1967;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, inzonderheid op artikel 51, eerste lid;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op artikel 46, tweede lid;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende de administratieve en begrotingscontrole, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 1 september 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 23 juli 2003;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens een maand;

Gelet op het advies 35.856/2 van de Raad van State, gegeven op 24 september 2003, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Begroting;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 15 van het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 wordt gewijzigd als volgt :

§ 1. In afwijking van de bepalingen van artikel 14, 2^o, is het advies van de Inspecteur van Financiën niet vereist voor :

1^o personeelsuitgaven, voorzover het de toepassing van het geldelijk en administratief statuut betreft;

2^o opdrachten in België en in het buitenland;

3^o overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten waarvan het bedrag van de schatting of het bedrag zonder BTW lager is dan :

	Openbare aanbesteding of algemene offerteaanvraag	Bepaalde aanbesteding of bepaalde offerteaanvraag	Onderhandelings-procedure en onderhandse procedure
werken	250.000	125.000	62.000
leveringen	200.000	125.000	31.000
diensten	125.000	62.000	31.000

De overheidsopdrachten voor een bedrag hoger dan (5.000 euro - BWR van 20 december 2001, art. 1) moeten echter maandelijks aan de Inspectie van Financiën worden medegedeeld;

4^o toelagen :

a) die toegekend zijn overeenkomstig organieke regelen die de toekenningsvoorwaarden, de begunstigde en het vaste bedrag ervan definitief bepalen;

b) andere, waarvan het bedrag lager is dan (3.100 euro - BWR van 20 december 2001, art. 1);

5^o andere uitgaven onderworpen aan organieke regelen die de toekenningsvoorwaarden, de begunstigde en het vaste bedrag ervan definitief bepalen.

§ 2. Elke functioneel bevoegde Minister en de Minister bevoegd voor Begroting kunnen, in onderlinge overeenstemming, de in § 1 bedoelde bedragen aanpassen voor de categorieën uitgaven die ze bepalen.

De Minister van Begroting vraagt vooraf het advies van de Inspectie van Financiën aan die tot dat einde de aard en de omvang van de risico's betreffende de geplande aanpassingen schat.

Dat akkoord neemt de vorm aan van een protocol dat het volgende vaststelt :

1^o de nagestreefde doelstellingen;

2^o de aard van de betrokken uitgaven;

3^o de begrotingsprogramma's of gedeelten daarvan waarop ze betrekking hebben;

4^o de nieuwe bedragen die van toepassing zullen zijn;

5^o de alternatieve modaliteiten voor risicocontrole waarin moet worden voorzien;

6^o de begeleidings- en toezichtsmaatregelen;

7^o de geldigheidsduur van het akkoord.

Het advies van de Inspectie van Financiën wordt gevoegd bij het protocol.

De in het akkoordprotocol bedoelde dossiers zijn achteraf onderworpen aan een controle van de Inspectie van Financiën op grond van een monsterneming volgens de in het vorige lid, 6^o, bedoelde modaliteiten.

Het akkoordprotocol wordt meegegeeld aan de Regering ter informatie en aan de betrokken besturen ter uitvoering alsook aan het Rekenhof.

De Inspecteurs van Financiën behouden hun raadgevende bevoegdheid inzake de algemene aanwending van de kredieten voor de in § 1 bedoelde uitgaven.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 16 oktober 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN